Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN. — SỐ THỨ 2718 — NGÀY CHỦ-NHẬT 11 AVRIL 1926

# Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

BANG:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Một năm. | 6$00 | 6$00 | 6$30 | 6$30 | 6$60 | 12$60 | |
| Các làng và | | | | | | | |
| Các công-sở | » | 8.00 | 8.00 | 8.00 | 8.00 | » | |
| Sáu tháng. | 3.00 | 3.50 | 3.20 | 3.20 | 3.30 | 6.00 | |
| Ba tháng. | 1.50 | 1.75 | 1.60 | 1.60 | 1.65 | 3.00 | |
| Một tháng. | 0.50 | 0.60 | 0.55 | 0.55 | 0.60 | 1.00 | |

*Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois*

*Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi*

*Fondateur:* F. H. SCHNEIDER
*Directeur:* NGUYỄN-VĂN-VĨNH
*Rédacteur en chef:* PHẠM-HUY-LỤC
*Administrateur gérant:* NGUYỄN-VĂN-LUẬN

*Adresse télégraphique:* TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DEPOT LEGAL «INDOCHINE» N°4471

ANNONCES

Réclame dans le 1er page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

## Cách làm giàu đời xưa và cách làm giàu đời nay

Người xưa có câu: « Vi phú bất nhân », câu nói ấy bây giờ lại đã thành ra câu cửa miệng, hình như là một cái thiết-án chung của những người làm giàu, ai cũng dùng cách ấy để mới làm nên giàu có được. Nhưng cứ theo cái ý-kiến thiển cận của kỳ-giả, thì câu ấy nói về người làm giàu đời xưa thì có phần đúng hơn, mà nói về người làm giàu đời nay, thì có một vài phần không được đúng lắm.

Xưa kia tính người còn chất phác, sự nhu-dụng còn ít, cách sinh nhai rất là vụng về. Nói về nghề công, thì cách thức hãy còn đơn giản, đường lối hãy còn hẹp hòi, chỉ theo lối cũ mà làm, không biết chế ra kiểu mới thức lạ, cứ theo cái tính tham chuộng của người để thu lấy mối lợi to. Nói về nghề thương thì đường vãng-lai chưa được tiện lợi, cách vận tải rất là khó khăn, và lại nghề-ông chưa tinh tiến, thì nghề thương nhỏ đâu mà phát-đạt, gọi là doanh-thương, cũng chẳng qua buôn đầu chợ bán cuối chợ, ăn bẻo ăn xén, thu được mối lợi tầm thường. Nghề công nghề thương đã không đủ tư cách làm giàu, chỉ có những nhà quan tư, giờ cái ny quyền áp-chế, hay là những nhà hào-trưởng dùng cái thế lực bao chiếm, thì mới bóp nặn được dân lành mà vơ vét được mối lợi to. Những người có ruộng cả ao liền, cửa cao nhà rộng, của chìm của nổi, kể hàng nghìn hàng vạn trở lên, chẳng là phần nhiều dùng cái thủ-đoạn ấy. Tuy khi ấy phong-tục còn thuần-giản, chưa ham chuộng những lối xa hoa, cũng có người dụng tiếng mà giàu, cũng có người cần kiệm mà giàu, nhưng cũng chỉ là dự phong lưu, và hạng người ấy cũng chỉ là số ít. Thế thì câu « vi phú bất nhân », nói về những người làm giàu đời xưa, tưởng cũng có nhiều phần đúng thật.

Đến bây giờ thì trí người đã mở mang, nghề nghiệp đã tinh-tiến, cách vận tải đã tiện lợi, lối giao dịch cũng dễ dàng, không kể nghề công nghề thương nhờ được buổi bốn bể họp chợ, năm châu liền đường, các thứ vật-sản và các đồ chế-tạo tiêu thụ rất là rộng, cách làm giàu rất dễ và rất mau, lại dượng lúc khoa học phát-minh càng ngày càng rộng, cơ khí càng lợi dụng, kỹ-nghệ càng tinh xảo, văn minh vật-chất càng tiến-bộ, sự nhu-yếu của loài người lại càng nhiều mà nghề làm ăn lại cũng thêm nhiều hơn trước, nào là nghề tài thực, nào là nghề mục súc, nghề khai-khoáng, nghề khẩn-hoang, vân vân, đều là mối lợi rất to tự nhiên của trời đất, những người có mắt tinh nhanh, có tài hoạt-bát, ở trong xã-hội Việt-Nam bây giờ, làm nghề mà chẳng phát tài, xoay cách gì mà chẳng có lợi, có cần gì mà giở cái ngón bóp nặn hà hiếp người khác mới làm được giàu đâu. Còn những người làm quan, tuy không có thực-ấp, có lộc-điền, như chế-độ ngày xưa, mà lương bổng đã rư-hậu gấp mấy khi trước, nếu không xa xỉ, không phá tán, biết ăn nhịn để dành, cách chi tiêu cứ một vừa hai phải; lại gặp lúc thực nghiệp chấn-hưng, đem tiền hùn vào các cuộc sinh lợi, thì số tiền thu vào tất vẫn nhiều hơn số tiền tiêu ra, mà làm giàu cũng không mấy chốc. Tuổi mà đem câu « vi phú bất nhân » nói vào đời nay, tưởng cũng có phần không được đúng cho lắm.

Kỳ-giả nói như thế, tất có người cãi rằng đã dành những nhà doanh-nghiệp và những người làm quan đời nay, nhờ về những điều đã kể ở trên kia, làm giàu cũng có dễ thật, mà người càng khôn, bụng càng hèm, chẳng kể gì tinh nghĩa, chẳng cần gì thể-diện, chỉ toàn là lừa dối đảo điên, rình nhau như miếng mồi, lột nhau như bàn tay, trái lẽ một tí là ra tòa, khử ý một tí là mất nghiệp; những nhà doanh-nghiệp nổi tiếng lừng lẫy ở xã-hội ta bây giờ, để cũng phần nhiều nơi con đường ấy mà phát-tích. Còn những nhà giàu có ở trong quan trường, thì phần nhiều là theo thói tham-ô, cách kiếm tiền đủ thiên-phương bách-kế lạm-dụng cái quyền phép của chính-phủ giao cho, và nhân dân trí hãy còn lù lấp, dân khí hãy còn yếu hèn, mới đổi trắng thay đen, lừa trên dối dưới, vơ vét bóp nặn cho đầy túi tham. Đã từng thấy bao nhiêu người, chỉ lịch-sự độ-giảm ba phủ huyện, đăng-lịch độ mươi lăm năm đã thấy tậu ruộng bằng mấy trăm mẫu, làm nhà bằng mấy mươi gian, tưởng cũng phải chi chuyên nhờ về lương bổng ưu-hậu mà làm giàu mau được đến thế.

Người cãi như thế, là hiểu lầm cái chủ ý bài này, không phải là kỳ giả nói những người làm nên giàu có ở xã hội ta bây giờ, không có ai bất nhân cả, nhưng kỳ giả chỉ muốn nói rằng ở cái buổi vận-hội mở-mang, cách sinh-lài đã sinh ra nhiều lối mới, người doanh-nghiệp đã sẵn đường để thi-thố cái tài trí-phủ của mình, người làm quan đã có lương nhiều lộc hậu, nếu biết lợi dụng đồng tiền ấy, thì sinh sôi nảy nở cũng rất mau. Người đời nay miễn là có chút tư-bản, có cái thiên-tài linh lợi, có cái địa-vị vững vàng, mà lại có đức cần kiệm, thì gây dựng nên cơ đồ, quyết cũng không phải là việc khó khăn cho lắm, cần gì mà phải lá mặt lá trái, bóp cổ bóp hầu, mở cả lương-tâm, bỏ cả liêm sỉ, chỉ chuyên theo cái mục-đích làm giàu, như lối thường của biết bao nhiêu người, ta thấy nhan nhản ở trước mắt đó.

*(Còn nữa)*

H. T. B.

## Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

*Ngày 8 Avril 1926*

**Việc nước Pháp**

Trước độ cuối tháng này, sau khi giải quyết cái vấn-đề trái khoán Đông-minh, thì bản dự-án về việc lập quỹ hoàn-trái mới đệ-trình hai nghị-viện. Về khoản tiền trợ-cấp tây ý chính-phủ định lập một hội-đồng quốc-dân, và các hội-đồng địa-hạt, để đứng làm cố-vấn với quốc-dân. Các số tiền lạm-quyền dùng riêng để hoàn các trái khoán ngắn hạn.

M. Briand đã bàn với M. Quiñones de Léon về các điều kiện với các chân ở Maroc. Nước Pháp và Tây-ban-nha hiện nay hai bên đã hợp ý nhau, và về việc giảng-hòa cứ theo như giao ước Madrid.

Tại Monte Carlo, hội-đồng vô-tuyến điện quốc-tế định đến ngày 21 avril thì làm lễ khánh-thành đài vô-tuyến điện Rio de Janeiro.

Ở Perpignan có tin rằng đức Vinh thụy, càng quan Charles đã tới Prades ngài sẽ lưu lại đấy vài ngày.

**Việc ở Syrie**

Mấy bọn Druses, bỏ rẫy núi Hermon, chạy trốn vào Palestine, thì đã bị trước khi-giới. Trong khi đánh nhau quân Pháp chết một người, và bị thương bốn người, Địch-quân có 24 người chết, và 250 người bị thương.

**Việc ở Maroc**

Ở Tanger có tin rằng cứ theo lời đã bàn-xét, vì có nhà bộ không theo nữa, tại Abd el Krim, chúng sắp cùng hai bên có điều phân ly với nhau.

Có tin đồn đó sẽ giả của Abd El-Krim tới Rabat. Ở khắp mặt trận đều yên tĩnh.

**Việc nước Nhật-bản**

Nam-tước Nobuaki Hodzumi, chánh hội-đồng tư-mật, tạ thế.

Quan thượng-thư bộ ngoại giao, và quan đại-sứ nước Nga đã đều đình với nhau xong về cái tình thế viên lông ấy viên nước Nga ở Nhật-bản.

**Việc Úc-đại-lợi**

Tại cuộc hội-nghị của đảng lao động ở Sydney, quan thủ-tướng là M. Lang có khẩu-khảo cho bản đảng đồng tâm hiệp lực với nhau.

Công-ty Haviland đã cử một đoàn kỹ-sư đến Fecamp để tổ-chức việc chế tạo bay Haviland ở Úc-đại-lợi.

Hiện đương tìm thấy thủ tàu *Perico* bị đắm, nhưng chưa có tin thác gì. Về việc tàu đắm ấy, 22 người chết.

*(Indopacifi)*

### LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy nếu hết quí ông nào mua thì gửi tiền cho bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì báo quản không trả lời. - Mua báo thì từ 1-10 phải hoặc mười một tháng sáu trở đi cho chắc

## Cuộc công-thải Đông-Pháp

**Những số trúng giải chưa có người lấy tiền**

*(Tiếp theo)*

*Kỳ thứ mười lăm (1er décembre 19[illegible]*

Những phiếu 500 đồng:

36.098 — 110.333

Những phiếu 100 đồng:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 620 | 52.077 | 73.909 | 90.941 |
| 628 | 52.096 | 73.911 | 91.166 |
| 761 | 52.612 | 73.942 | 92.484 |
| 759 | 52.692 | 73.999 | 92.539 |
| 990 | 53.239 | 74.537 | 92.608 |
| 1.789 | 53.629 | 74.651 | 92.985 |
| 1.972 | 53.696 | 74.756 | 93.087 |
| 2.663 | 53.881 | 74.823 | 93.217 |
| 2.873 | 54.145 | 75.384 | 93.767 |
| 4.893 | 54.170 | 75.414 | 93.859 |
| 7.357 | 55.266 | 75.605 | 93.874 |
| 7.595 | 56.034 | 75.606 | 94.169 |
| 9.895 | 56.381 | 76.069 | 94.413 |
| 10.400 | 56.926 | 76.341 | 94.537 |
| 10.789 | 57.342 | 76.453 | 94.708 |
| 10.936 | 57.530 | 76.467 | 95.031 |
| 10.964 | 57.877 | 76.624 | 97.501 |
| 11.255 | 57.901 | 77.027 | 97.639 |
| 11.698 | 57.936 | 77.064 | 98.283 |
| 12.762 | 58.051 | 77.128 | 98.480 |
| 14.183 | 58.386 | 77.174 | 98.634 |
| 14.566 | 58.430 | 77.178 | 98.862 |
| 15.088 | 58.593 | 77.699 | 99.049 |
| 15.974 | 58.603 | 77.996 | 99.147 |
| 18.400 | 58.620 | 78.035 | 99.355 |
| 19.799 | 58.631 | 78.255 | 99.579 |
| 20.624 | 58.775 | 78.334 | 99.633 |
| 20.647 | 59.284 | 78.518 | 99.696 |
| 21.498 | 60.939 | 78.520 | 99.692 |
| 22.898 | 61.257 | 78.608 | 99.745 |
| 23.209 | 61.269 | 78.931 | 99.881 |
| 23.851 | 61.343 | 78.950 | 100.243 |
| 24.196 | 62.710 | 79.038 | 100.941 |
| 24.946 | 62.838 | 79.058 | 101.142 |
| 25.152 | 63.128 | 79.092 | 101.359 |
| 25.328 | 63.336 | 79.510 | 101.433 |
| 26.290 | 63.360 | 80.184 | 101.813 |
| 26.334 | 63.294 | 80.223 | 102.004 |
| 26.351 | 63.326 | 80.224 | 102.004 |
| 26.410 | 65.826 | 80.584 | 103.213 |
| 27.069 | 66.202 | 80.653 | 103.397 |
| 27.414 | 66.891 | 80.687 | 103.709 |
| 27.493 | 67.212 | 80.706 | 103.712 |
| 27.621 | 67.742 | 80.732 | 104.098 |
| 28.286 | 68.462 | 80.753 | 104.702 |
| 28.526 | 68.430 | 80.795 | 105.138 |
| 28.753 | 68.449 | 80.891 | 105.741 |
| 29.141 | 68.549 | 80.978 | 105.957 |
| 29.449 | 68.577 | 80.999 | 106.370 |
| 30.871 | 68.924 | 81.236 | 106.921 |
| 30.910 | 69.144 | 81.392 | 106.934 |
| 31.270 | 69.256 | 81.441 | 107.113 |
| 32.009 | 69.447 | 81.587 | 107.213 |
| 32.527 | 69.454 | 81.933 | 107.588 |
| 32.771 | 69.480 | 82.020 | 107.863 |
| 33.472 | 69.489 | 82.241 | 108.138 |
| 34.434 | 69.575 | 82.455 | 108.351 |
| 35.901 | 69.647 | 82.458 | 108.661 |
| 36.725 | 69.855 | 82.511 | 109.014 |
| 37.027 | 69.905 | 82.538 | 109.207 |
| 37.359 | 69.931 | 83.684 | 109.354 |
| 37.872 | 70.406 | 82.970 | 109.913 |
| 39.421 | 70.571 | 82.978 | 109.952 |
| 39.446 | 70.795 | 82.989 | 110.584 |
| 39.966 | 70.918 | 83.170 | 111.115 |
| 41.462 | 71.136 | 83.189 | 111.352 |
| 41.524 | 71.152 | 83.302 | 111.670 |
| 41.538 | 71.309 | 83.377 | 112.166 |
| 42.136 | 71.329 | 83.455 | 113.590 |
| 42.453 | 71.416 | 83.460 | 113.689 |
| 42.787 | 71.431 | 83.488 | 114.109 |
| 42.810 | 71.464 | 83.788 | 114.168 |
| 43.362 | 71.467 | 83.970 | 114.488 |
| 43.529 | 71.760 | 84.164 | 114.937 |
| 43.760 | 71.799 | 84.317 | 115.110 |
| 45.376 | 71.802 | 84.667 | 115.314 |
| 45.375 | 71.844 | 85.006 | 116.120 |
| 46.116 | 71.965 | 85.428 | 117.241 |
| 46.588 | 72.062 | 85.942 | 118.271 |
| 46.643 | 72.318 | 86.662 | 118.281 |
| 46.676 | 72.586 | 86.879 | 118.294 |
| 47.273 | 72.932 | 87.330 | 118.700 |
| 48.094 | 73.017 | 88.577 | 118.852 |
| 48.143 | 73.223 | 89.093 | 119.491 |
| 49.589 | 73.393 | 89.740 | 120.210 |
| 50.240 | 73.584 | 90.055 | 121.118 |
| 50.509 | 73.721 | 90.173 | 122.418 |
| 50.613 | 73.802 | 90.199 | 122.871 |
| 50.913 | 73.887 | 90.429 | |

## Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin ngài làm ơn chỉ bảo cho tôi việc sau này:

Chị họ tôi đã mười năm trước lấy một người ở Bắc-kỳ làm chồng, có cưới xin tử tế. Nay người chồng xin được nhập-tịch dân Pháp, vậy thì chị tôi và các con có thành người quốc-tịch Pháp hay không, hay cũng phải xin nhập-tịch mới được. Người chồng vì được nhập-tịch dân Tây mà không nhận vợ con nữa thì có được không? Việc cưới xin trước có còn giá trị hay không?

LỜI ĐÁP. — Câu ông hỏi đó hay lắm, xin giải đáp vắn tắt như sau này:

Nếu người vợ xin nhập-tịch Pháp cùng một lượt với chồng thì nay cũng là người quốc-tịch Pháp, nếu không xin nhập-tịch Pháp thì quốc-tịch vẫn nguyên cũ. Còn như sau cái tội lỗi bỏ vợ bỏ con thì chồng tôi đã được nhập-tịch dân Pháp thì sau này sẽ được thêm sự một cách thiết thực vào việc quản trị xứ mình mà hễ nay đã có bao-bì thì nào một lòng cũng chỉ bé buộc vào những chức tí tiền mà thôi.

Bởi vậy, nay

1.800 viên chức bản-xứ tất cả các ngạch, bất cứ già trẻ, hết hợp thành đoàn thể với các đại biểu của mình

Nhà nước Bảo hộ là tuân, về đường tiến-hóa cho đến mình, người thuộc tất phải tăng lên, mà cũng phải tăng dần dần, sự nặng nề mà dân không đáng góp nổi, những món tiền quỹ còn thừa lại, không cần thiết lắm, là muốn cho mình để dành những món tiền nhỏ, để nên một cái sự công ích nữa. Người coi việc nước là toàn để dắt như thế mà dân mình phòng tăng vui về như thế nào, thực là một sự đáng ngẫm.

Nhưng những sự đó cũng không trách chi dân, vì dân gian học vấn còn thấp kém, cho nên còn có những sự chi phí vô ích như thế. Giá thử các quan phủ, huyện trực tiếp với dân, và là phụ mẫu dân, khi các kỳ-lý các làng lên xin phép về đám, các ngài giảng dẫn cho những sự vô-ích ấy mà ngăn cấm đi.

Than ôi! dân như thế, phụ-mẫu dân như thế, sự cải-lương bao giờ cho thành hiệu, còn đường tiến hóa đi bao giờ đến nơi.

Thượng-hiệp N. văn-Duẩn.

## Tự do diễn đàn

**Tục vào đám ở các nơi thôn-quê**

Trong chốn hương-thôn, hằng năm cứ mở ra cuộc vui mừng, rước, hát, tục gọi là vào đám. Đó là cái tục cũ, nhưng ta cũng nên bàn qua vào đám là nghĩa thế nào?

Như gặp khi được mùa, nước nhà bình trị, dân sự thuận hòa, mở ra tiệc đình đám, hoặc rước hoặc hát, hoặc các cuộc vui khác, quan viên thời mặc đồ phẩm phục, ra đình làm lễ, con gái con gái thời quần lành áo tốt, cùng nhau ăn mặc để cổ vũ tưng bừng, thực là cũng nên. Vì dân mình là một nông-quốc, quanh năm cày sâu cuốc cẩm, chân lấm tay bùn, cũng có lúc vui vẻ để đền bù lại. Đã các lễ ở trên đã nói, thời vào đám cũng là một cái tục hay ý tốt của người mình. Nhưng hiện bây giờ có nên vào đám không? Dân mình đương độ nọi vào con đường tiến-hóa, mà sự tiến hành thời cần phải cải-lương phong tục, cải-lương thời cần phải thực-hành, thực hành cải-lương thời cần nhất một điều phải ngăn cấm những sự vô ích mà tốn tiền đi, vô ích mà tốn tiền, còn gì bằng sự vào đám nữa.

Như hạt Sơn-tây tới năm nay, có nhiều làng vào đám to. Trong đình thời hát thi cấm, ngoài thời đánh cờ người, và nhiều những cuộc vui khác các nơi nô nức đi xem như nước chảy, tuy nhiên người phàn nàn rằng: nếu quan cai trị mà cho phép đám tế-tâm-điếm nữa thì vui về không biết chừng nào

Vui về như thế, mà sao tôi dám nói rằng vô ích mà tốn tiền. Xin các độc-giả tử bình luận xem những làng vào đám kia, có chắc rằng: cả dân đều phong nắm thuần hòa hay không? Tôi chắc rằng cũng vị tất.

Trong một làng chia làm 10 phần, chỉ có một phần người giàu có, mà có quyền chức là muốn vào đám thế, còn 2 phần nữa thời không muốn vào đám, nhưng cũng phải gượng theo, nghĩa là bị một phần người kia cả quyết, cũng phải vì nể mà cũng phó vào, cho thành sự vào đám, còn 3 phần người nữa, tuổi phải đi vay đi mượn, nhưng thế cũng phải theo. Còn 4 phần người nữa thời cùng khốn kiệt cùng thế làm nào được, cũng phải cắn răng mà theo

Kể trong một làng vào đám to, trục tính tất cả sự may mắn từ đến con trẻ trở lên đến người quản xế, người đi kiệu cho đến ông quan viên. Thống kê tất cả chi phí số đến 5, 6 nghìn đồng bạc. Đó là kể những sự chi phí mà ta trông thấy, lại còn một sự rất tốn hại nữa là sự đánh bạc giữa, đều ấy thời dám chắc rằng không thể sao không được, đều ấy không những làm mất cho dân vào đám mà hại cả cả những dân ở làng khác nữa. Tôi chắc rằng nay mai đi đám, trống im cờ gác, mà quân lính áo tốt, lên phố hàng cắm, vườn rượng cửa nhà, đều thay chỉ mới. Quang cảnh ấy chắc có hay không? Tôi đoán hẳn rằng tất là phải có.

## VIỆC HANOI

**Thời-tiết**

7 giờ 16 độ
15 giờ 28 độ

**Giá thóc gạo:**

| | | |
|---|---|---|
| Gạo hạng nhất, một tạ | | 10$50 |
| — nhì, | — | 9 80 |
| — ba, | — | 9 40 |
| Thóc hạng nhất, | — | 6 50 |
| Ấp ngô | — | 5 50 |

**Giá học.** — Kể từ ngày 10 Avril 1926, giá bán ở kho Nhà-nước định là 16 f. 88.

**Thu giá quốc trái.**

Ngày 30 Mars 1926

| | | |
|---|---|---|
| 3 %. | hoàn đền | 86 f. 05 |
| 3½ %. | hoàn đền | 85 f. 95 |
| 4 %. | vĩnh viễn 1917 | 45 f. 25 |
| 4 %. | » 1918 | 45 f. 00 |
| 6 %. | » 1920 | 63 f. 00 |
| 5 %. | hoàn đền 1920 | 78 f. 05 |
| 4 %. | 1925 | 90 f. 60 |

Ngày 9 Avril 1926

| | | |
|---|---|---|
| 3 %. | vĩnh viễn | 45 f. 80 |
| 5 %. | 1915-1916 | 87 f. 15 |

**Tin tàu.** — Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp, đến ngày 15 avril 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ cùng đi Saigon qua Tourane và Quinhơn. Tàu ấy đến Saigon sẽ đáp với tàu *Paul Lecat* chiều ngày 19 avril thì ở Saigon khởi-hành.

Các thư từ ở Âu châu sẽ mang xuống Haiphong chuyến tàu lửa 29 giờ 7 partit tối 14 avril.

Hội Á-hữu liên hiệp của các viên cựu binh xứ tại Bắc-kỳ. — Hội Á-hữu liên hiệp của các viên-chức bản-xứ tại Bắc-kỳ (Association des fonctionnaires indigènes du Tonkin) họp đại hội-đồng ngày 26 mars 1926 để đồng thanh quyết định khoản sau này:

Xét rằng quan Toàn-quyền Varenne từ khi tới Đông-pháp đã biết làm cho người Annam tin phục và cởi mở quảng đại, công bằng và dạy người Annam được hỏ vào các ngạch mà xưa nay chỉ để dành cho người Âu-Tây thôi;

Xét rằng cái nghị ấy là nghị rất công bằng, khi ấn cho người Annam sau này sẽ được tham dự một cách thiết thực vào việc quản trị xứ mình mà hễ nay đã có bao-bì thì nào một lòng cũng chỉ bé buộc vào những chức tí tiền mà thôi

Bởi vậy, nay

1.800 viên chức bản-xứ tất cả các ngạch, bất cứ già trẻ, hết hợp thành đoàn thể với các đại biểu của mình

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



mà tổ lò gi...ấy hoàn toàn với quan Toàn-quyền Varenne và tổ lòng thành thực tỉnh mến, tận trung cùng thềm tự quán chân tử thuộc địa,

mà tổ lòng tin cậy hiết-lực với Dân-quốc chiếm phần trong cái thời đại khó khăn này để khéo biết lựa chọn được vị đại biểu của Dân-quốc xứ này một cách thích hợp như thế.

**Việc xung-đột ở bên Gia-lâm** — Về việc này, trong hai số báo trước đã nói kỹ-càng, nay lại được thêm tin tức như sau này:

Nguyên hồi 3 giờ chiều ngày thứ ba vừa rồi, ông ký-sư sở Địa-chính là M. Simon Vittori cùng cái người lúy-tùng và làng Phúc-xá và Bá-cầu (Gia-lâm) để xem công việc cắm phân địa-giới ở đấy thế nào, thì dân làng ở ra làm rầm rĩ, vây quanh cả M. Vittori. Bấy giờ ông thấy tình-thế dân làng làm dữ đội quá, liền bảo người đi tơ cho hãy rút cọc cắm địa-giới ra về, thì dân làng mới trở lại đình Bác-cầu; về tới nơi M. Vittori lại bị dân làng vây kín cả, rồi xô đẩy lộn bậy, đến nỗi M. Vittori rơi cả mũ; vừa cúi xuống nhặt mũ cầm lên tay, lại bị có kẻ giằng lấy mũ. Cứ loanh quanh thế mãi tới 7 giờ rưỡi tối sở ông sau-đốc ở Gia lâm đến đẹp thì M. Vittori mới ra được.

Hôm sau được tin trình, quan Biện-lý Boyer cùng ông chánh cẩm là M. Kiên và các linh mật-thám sang tận nơi để xét về việc ấy, có cả M. Vittori cùng đi nữa, khi tới nơi, vào đình làng, chẳng thấy ai cả, liền đánh mấy hồi trống để gọi dân làng, nhưng cũng chẳng có ai ra đình, họ đều kéo nhau kẻ đón ganh, kẻ gây gộc ra đứng ở cái đê trước cửa đình trông ra, rồi cùng làm rầm rĩ như hôm trước. Quan Biện-lý cố sức giảng giải cho dân biết rằng ngài tuy một tôn án về xét xem việc xảy ra hôm trước nguyên-ủy làm sao, chứ không có ý gì khác, nhưng dân làng cứ nhất định không nghe, và lúc ấy M. Vittori nhận diện được mấy người thù-xướng việc ẩy hôm trước, nên mấy người ấy bị bắt ngay, sau lại tha.

**Hôm sau**, tại phủ Tây-sơn đã bắt được những tên sau này gửi về tòa án giam xét:

1 Đào-văn-Thái, chánh hương-hội làng Đông-ngàn; 2. Hoàng-văn-Hiệu; 3 Lê-văn-Hàm, 4. Nguyễn-v-Nghiêu, 5. Đào-văn-Xuân, đều là người làm ruộng, ở làng ấy cả.

Xem việc này thì biết dân này chẳng biết ly luật gì cả, chỉ vì ngu dại mà làm nên những việc cản đỡ như thế, xét sao được.


## PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

**Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET**

Thương tây đệ nhất đẳng Bác-sĩ tỉnh Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Fort-Natd (45-năm) Rue.

*Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai*

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
— — — chiều 14 — — 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG: Giá 1 $ 00
Phòng khám bệnh tại HƯƠNG GIA-LONG, 32 giáo-tử số 220

3049


## Hội Á-bưu của cựu sinh-viên trường Cao-đẳng Pháp chính. —

Hôm 3 avril 1926, các hội-viên hội Á-bưu của sinh-viên trường Cao-đẳng Pháp chính, đã họp đại-hội-đồng thường niên tại hội quán số 4-B, phố hàng Bươi, Hanoi. Ông hội trưởng Nguyễn-văn-Ngọc làm chủ tọa. Đúng 7 giờ tối, khi các hội viên đã đủ mặt, ông hội-trưởng khai hội đồng và đọc tờ trình về công việc hội trong năm 1925. Đoạn rồi các hội viên xét các việc đã dự định như sau này:

1°) Nghe tờ trình của thủ-quỹ về *thường lệ tài chính* của hội trong năm 1925;

2) Duyệt y các khoản chi thu trong năm 1925;

3) Định số chi tiêu năm 1926;

4°) Bầu ban trị sự trong năm 1926;

5) Các việc lĩnh tinh.

Các ông hội viên bàn định trong hơn một giờ về các khoản kể trên này, rồi bầu ban trị sự mới năm 1926.

Những ông nào được bầu vào ban Hội-đồng trị sự mới.

MM Nguyễn-văn-Ngọc, chánh-hội-trưởng; Lê văn Cúc, phó-hội-trưởng; Nguyễn Khuê, thư ký; Nguyễn-Bá, phó thư-ký; Trần-Tỵ, thủ-quỹ; Phạm gia Khánh, phó thủ-quỹ; Ngô-vi-Liễn, Đoàn-Rạng, cố-vấn; Nguyễn-văn-Kính, Phạm-trung-Ngào, Nguyễn văn Trước, kiểm soát.

Các hội viên có bàn rằng ông Nguyễn-văn-Giao đã trông coi của việc về hội-quán.

Hội-đồng trị sự lại cáo


## MUỐN BÁN

1 cái đàn Piano hiệu Gaveau (droit)

Hãy còn tốt lắm.

Hỏi tại báo-quán. 5.620



## BÁN VÌ ĐI XA

Các đồ đạc bầy buồng ngủ, buồng ăn, bát đĩa, đồ nữ-công, vân vân, giá rất hạ.

Hỏi tại 46, phố cửa Bắc Hanoi, từ 12 giờ cho đến 1 giờ 1/2. 5.629



*Nhà chớp-ảnh hàng Quạt Hanoi*

CHƯƠNG-TRÌNH

*Từ thứ bảy 10 Avril đến thứ sáu 17 Avril 1926*

Hiệu LAURÉA FILMS diễn tích

## TRẺ CỦA TÔI

hay là

**Bướng sám hối của người mẫu rối**

Bi-kịch rất lớn có tâm đoạn

Cảnh con hát giọng rất não-nuột

Tích hay đã nổi tiếng

**VAI TRÒ**

| | | |
|---|---|---|
| Ausonia | đóng vai | Người mẫu rối |
| Gina Relly | — | Paulette Mous |
| Ed. Mathé | — | Frédérick |
| Ja-Roullette | — | Wanda, Nữ ký-mã |
| Hu-Seymon | — | La P'tite |
| Riri-Fortoul | — | Le P'tit |

Chiều nào cũng bắn và từ ba giờ đến năm rưỡi ở nhà chớp-bóng

ĐIỆN-THOẠI CINÉMA ONEINOIS số 546

3.009



*Lại hiện BÁO CHÍ MONTÉS có bán:*

*CHLORATE DE POTASSE* đúng tiêu chuẩn.

*L'ALUN de CHROME* đúng độ tinh khiết.

*ACIDE FLUORHYDRIQUE* đúng để bắc thủy tinh.

*CARBONATE D'AMMONIAQUE* et *Va-SELLINE* đúng cho các hàng bánh và bơ.


## Bổ cử tư-vấn nghị-viện. —

Ngày mai đã là ngày bỏ vé, hiện những nhà ứng cử còn lại như sau này:

Đại biểu tân:

Khu thứ nhất: MM. Lê-khuân-Khoái Ng-văn-Quý,

Khu thứ nhì: MM. Ngô-văn-Phú Ngạc-văn-Đồng.

Khu thứ ba: M. Trần-viết-Soạn,

Khu thứ tư: M. Hoàng-xuân-Lan

Đại-biểu mộn-bùi:

MM. Ng-đăng-Phát Bùi-huy-Tín, Hoàng-q.-Thịnh, Ng-văn-Bo.

**Về nghị tại Pháp.** — M. Maurice Sabseffer tổng quản lý công-ty điện ở Hanoi nay mai sẽ đáp tàu về Pháp nghỉ. Bản quán chúc ông thượng lộ bình an.

**Tiệc mừng thọ.** — Đến ngày mồng 2 tháng ba tây này, ông Dương-văn-Vượng, chưởng thư-ký phòng thầy kiện Mardrelle, sẽ làm lễ khánh thọ lần thứ mẫu tại nhà số 25, phố hàng Bạc, Hanoi.

Vậy xin có lời mừng cụ ông ông Vượng.

**Cuộc đánh số của hội b'o-trợ con tây ta** vẫn thường mở. — Cuộc đánh số này, nay lại hẹn đến ngày 15 juillet 1926 thì mới mở số. Một lô: 3.000 $ 00; một lô: 1.500 $ 00; một lô: 1.000 $ 00; 20 lô 100 $ 00; 20 lô 50 $ 00; và 20 lô 25 $ 00. Giá mỗ vé bán 1 $ 00. *Tại báo-quán cũng có bán.*

Ở xa gửi mua, xin nhờ đính thêm tiền cước gửi Recommandé đó 0 $ 20.

**Bệnh dịch ở nhà pha hàn lò sắp** tiệt nọc rồi. — Cái chứng dịch sốt rét (typique) phát ra từ cuối trước tại nhà pha hàn lò Hanoi, mà trong hồi đã từng nói, thì nay nhờ có sở y-tế ra sức điều trị, nên đã dần dần tiệt nọc được rồi. Trong hai ngày đêm vừa qua không một tội-nhân nào chết vì bệnh ấy cả, còn những người đã mắc phải thì xem chừng cũng chóng ngày một đỡ dần.

Vậy bệnh dịch khỏi thì có lẽ đến tuần lễ sau tòa án lại mở phiên án được.

**Việc ông Cát bà đầm Chaffanjon.** — Trong tờ ứng tên thứ-phạm rồi việc ông Cát bà đầm Chaffanjon trên tại nhà ông Paul-thọ, thì cứ theo đã một tin chắc rồi và hôm qua lại một tin nữa bị bệnh tại nhà pha cũng chết nốt.

Cần dùng một người giữ sổ sách giỏi, để giữ các tên hạn mua hàng.

Không thạo nghề thì đừng đến.

Không cần phải đến hỏi, cứ viết thư và đính theo các giấy chứng-nhận tốt đến xưởng AVIA 1, đường Italien càng được. 5629


## ĐỒ ĐỒNG

Đồ hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoài quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu; vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise

Chủ-nhân HOANG-XUÂN-LAN

53 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.


## Ngạch tư-pháp. — M. Lương-đình-Hoan, thừa-phái hạng tư ở tòa Vĩ-bai (Thái-nguyên), nay kiêm chức lục-sự tại tòa án đệ nhất cấp châu Ấy.

M. Đặng-hữu-Đại, thừa-phái hạng ba huyện Hợp-hòa (Bắc-giang), nay bổ làm việc lục-sự tại tòa án đệ nhất cấp huyện Ấy.

M. Đặng-vũ-Mô, thừa-phái huyện Hợp-hòa, nay đổi về huyện Yên-lạc (Vĩnh-yên)

**Ngạch võ-tuyển.** — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị-định sửa đổi lại ngạch võ-tuyển như sau này:

Ngạch ấy có:

1° Một hạng trên;

2° Một hạng thứ hạng.

Ngạch viên chức Annam sẽ võ-tuyển lại có những viên thanh-tra hay thư-ký ngạch phủ Toàn quyền phụ tá vào. Các viên chức này bổ vào ngạch võ tuyển thì chỉ tìm những việc không thuộc về công việc chuyên môn (như làm việc thư ký, số kế-toán, kho tiết vật liệu).

Hạng trên thì có:

5 hạng chánh-sự thứ nhất.

5 hạng phó chánh-sự thứ nhất.

Ba hạng chánh sự thứ nhất liên bổng là 2400 p., 2188 p. và 1976 p. Năm hạng phó chánh sự thứ nhất liên bổng là: 1760 p., 1540 p. 1320 p. 1210 p. 1100 p. và hạng phó chánh sự thứ nhất tập sự là: 1.100 p.

Những chức phó chánh sự thứ nhất thì dành cho những học-sinh ra trường tốt nghiệp trường Thương-mại (ban võ-tuyển).

Cuộc sổ số trẻ con Tây-lai võ-thừa-nhận, hoãn đến 15 Juillet 1926.


**AI MUỐN BÁN** xe camions từ 1.500 kgs. cho đến 2.000 kgs. chở hàng và hành-khách, xin viết thư cho: M. BÙI-KHẮC-MINH, Entrepreneur de Transports Automobiles à Vinh, hiện này cần mua mấy cái, giá phải-chăng thì mua. 5630



## CHẾ TẠO
## VÒNG HOA PHƯỚNG

bằng hoa cườm

Giá rất hạ từ 5 đến 100 $ 00

**PHAN BÁ-CẦN**

*82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi*

CHI-NHIỆP Ở HAIPHONG

*27, Avenue Amiral-Courbert*

Ở đây lại có làm thêm Đội-trướng của hiệu Giu-long. 3024



*SÁCH MỚI XUẤT BẢN*

**LA COMPOSITION FRANÇAISE**

**aux examens franco-annamites**

của M. L. HOULLIER

*Giáo-sư trường Bảo hộ soạn riêng cho học trò Việt-Nam*

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 30

Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12

*Ai ở xa xin viết thư về cho*

ông BÙI-XUÂN-THANH

61 — 63 Rue du Coton — Hanoi


Danh dự hội tinh (*tiếp theo*). — Các người có tên sau này đều được thưởng danh-dự hội-tinh:

*Bội tinh vàng hạng nhất*

MM. Trần-văn-Khuê, thư ký giấy thép ở Nam-kỳ; Nguyễn-như-Hiếu, thư ký giấy thép ở Trung-kỳ; Ng viên-Cưu, thư-ký công-chính ở Cao-miên.

*Bội tinh vàng hạng nhì:*

MM. Trần-quang-Tuất, Bốc-phải sở Nam kỳ; Nguyễn v-Tri, phủ-hàm ở Tây ninh; Bùi-quốc-Bau, thư ký ở tòa Bố-lý Saigon; Nguyễn-văn-Cương, bang-tá Đồng-văn ở Hà giang; Y-bwu Vang, thư-ký thương-chính ở Bắc kỳ; Dương-văn-Tong, Sung-quan hòa ở Cham tau (Nghệ-an) Yên-bảy Bắc-kỳ; Lê thu-Uẩn, thư-ký ở phòng thương-mại ở Trang-kỳ; Trần-manh-Tân, lãnh binh Trung-kỳ; Ng Khu, thư-ký tòa sứ Ai-lao; Đặng-văn-Cang, thư-ký tòa án ở Vinh-long; Cung-duy-Ân, thư-ký công-sở tỉnh ở Bắc-kỳ; Ng-xuân-Khôi, cai thợ sơn ở Hanoi; Ng-v Phước, thợ máy ở Saigon; Trần-văn-Chi, thư-ký tại Marssin central de l'Habillement à Saigon; Bùi-quang-Hoàn, tr phủ Tao-xuân (Trung kỳ)

*Bội tinh bạc hạng nhất*

MM. Đỗ-v-Hương, chef de culture ở Biên-hòa; Trần-v-Ngọc dit Hung, thư ký kho bạc ở Saigon; Trương v Ho, thư ký giấy thép ở Cap-Saint Jacques; Ng-ngọc-Biên, ở Trung-kỳ; Ng-v-Vinh thư ký võ-tuyến ở Nam kỳ; Trần-v-Tinh, tại xưởng đóng tàu ở Saigon; Ng-v Long, tại xưởng đóng tàu ở Saigon; Trần-văn-Thịnh, thư-ký thương chính ở Nam-kỳ; Trương-đình Tlo, thư ký nhà Fainard et Ommerçant annamite, 2 Boulevard Gia ong. 5 pelotes laine couleur; Duc Thai, 32, Rue Coton, 2 kilos kapok, commerçant, 52, Rue t oton, 2 kilos kapok; 2 commerçant, 10. Rue t oton, 2 kilos kapok, Commerçant, 101 Rue t oton 1 kilos kapok; Võ đang Tien 20, Rue Coton. 1 kilos kapok; 2 coussins kapok; Ngoc Thinh, 25 Rue t oton, 2 kilos kapok: Mme Mazet: 1 coussin brodé; Quang hung long: 79, Rue Paniers: jouets d'enfants, boites, peintures, parfumerie: Mme Spas: 1 couvre thièdre 3 chapeaux de pailes; Bourgeois, Archive et Bibliothèque: tableau encadré; M. Monguillot, Secrétaire général; 1 service hors d'œuvre porcelaine chinoise avec écrin 4 assiettes en porcelaine 1 assiette bleue de Chine, 1 vase ancien avec support; Maison Charrière Dufourg et Garriguenc 5 bouteilles de mousseux: Madame Schanffer: Deux vases et 1 sac poudrier; Mme Dorangeen; 4 vases. 1 berceau et 1 pince asperges. Au Dragon d'Or. 49. Rue des Cantonnais. 1 déjeuner argent: M. Ferrand Gt Gal Hanoi: 1 service à liqueur en métal argenté: Madame Freydier Hanoi, 1 limbale métal argenté: 1 dessous de plat rechaud électrique; Anonyme Hanoi: 1 parfum, 1 pièce en re deux filets; Madame Bourgoun Hanoi, 1 parfum, 1 gond, Madame Réallon Gt Gal: 1 vase en cuivre et 1 plateau en bois; madame Bèque Gt Gal: 1 jeu de course.

*(Còn nữa)*


HIỆU BÁO-CHẾ:

## CHASSAGNE

*59, Rue Paul-Bert, Hanoi*

**Có bán đủ cả các thứ thuốc**

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3028


Cuộc hội chợ phiên ngày 18 avril. — Danh sách các nhà bảo tàng gửi đồ chơi và tiền bao gồm cuộc hội chợ phiên (kermesse) của Varenne phu-nhân tổ chức xin đăng tiếp theo như sau này:

1° *Các nhà cho đồ chơi:*

MM. Thai My, 53, Rue du Coton: 6 kilos kapok; Imprimerie d'Extrême Orient 2 paquets objets divervaleur 750 francs; Colonnière Nams Dinh, 1 lot important toiles, cotonnades, serviettes, toillette, toile bleue tabliers; Thin My, 8, Rue du Coton: 2 ki os kapok, 2 coussins kapok Mme Vidal (Douanes Haiphong): 2 vases; Ki Aboul Amidou, 86, Rue de la Soie: 8 mètres satinette; Thuan-Khoat, Rue de la Soie: 2 mètres crêpon soie, 1 écheveau fil d'or; Phuc-Thanh, 23, Rue cantonnais. 2 p soierie; Phan dong Giang. 8 Rue Cantonnais: 10 mètres soie valeur 8 p.; Maison Thai-Thanh: 4, Rue Cantonnais: coupons soie valeur 5p. Duc Thanh. 2, Rue cantonnais: coupons valeur de 4 p; Lafeuille, Rue Paul Bert: 1 poupée. 2 motifs coussin; Vu thi Chinh. 54, Rue chapeaux 3 chapeaux de paille; Dao ngoc Thu 52, Rue Jules Ferry: coupes dentelles; Mme Maria 43, Rue Jules Ferry dentelles, motifs dentelles; Nguyen van Quang: tapis filet, quelques carrés venises; Nguyen van Ky 26, Rue Jules Ferry: 1 paire coussin filet, 9 pavillons venise; Nguyen the Loan, Rue Jules Ferry: 1 paire: 6 rounds venise, 0 mètres dentelle fuseaux; Due Nhuan 7 Rue Jules Ferry: 3 mètres dentelle, Mlle Mai. 25 Rue Jules Ferry: 1 ovale venise et 1 mouchoir; Nam Trung. 35, Rue Jules Ferry: 1 badette; M. buc. 67, Rue Jules Ferry, motifs de venise, Thuan Xuong. 69. Rue Jules Ferry 5 mètres dentelle commerçant annamite, 2 Boulevard Gia ong. 5 pelotes laine couleur; Duc Thai, 32, Rue Coton, 2 kilos kapok, commerçant, 52, Rue t oton, 2 kilos kapok; 2 commerçant, 10. Rue t oton, 2 kilos kapok, Commerçant, 101 Rue t oton 1 kilos kapok; Võ đang Tien 20, Rue Coton. 1 kilos kapok; 2 coussins kapok; Ngoc Thinh, 25 Rue t oton, 2 kilos kapok: Mme Mazet: 1 coussin brodé; Quang hung long: 79, Rue Paniers: jouets d'enfants, boites, peintures, parfumerie: Mme Spas: 1 couvre thièdre 3 chapeaux de pailes; Bourgeois, Archive et Bibliothèque: tableau encadré; M. Monguillot, Secrétaire général; 1 service hors d'œuvre porcelaine chinoise avec écrin 4 assiettes en porcelaine 1 assiette bleue de Chine, 1 vase ancien avec support; Maison Charrière Dufourg et Garriguenc 5 bouteilles de mousseux: Madame Schanffer: Deux vases et 1 sac poudrier; Mme Dorangeen; 4 vases. 1 berceau et 1 pince asperges. Au Dragon d'Or. 49. Rue des Cantonnais. 1 déjeuner argent: M. Ferrand Gt Gal Hanoi: 1 service à liqueur en métal argenté: Madame Freydier Hanoi, 1 limbale métal argenté: 1 dessous de plat rechaud électrique; Anonyme Hanoi: 1 parfum, 1 pièce en re deux filets; Madame Bourgoun Hanoi, 1 parfum, 1 gond, Madame Réallon Gt Gal: 1 vase en cuivre et 1 plateau en bois; madame Bèque Gt Gal: 1 jeu de course.


## Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man

**Y-khoa tiến-sĩ**

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh nốt thường, chữa và ngừ nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gà, số nhà 33, Hanoi, dây nói 514.

Quan Đốc-tơ cũ có nhà cho người đi người ăn đến năm, sẽ chữa lại hẳn. 3024


No 74

# Nam-Tông Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC thích thuật

**Một hôm**, Châu-chúa họp các quan triều-thần, định hỏi nhọn xem người nào có đức hạnh và danh-vọng thì tôn lên chức thủ-tướng. *Vương tuấn* cố sức tiến cử *Nhan-diễn* và *Trần-quách* hai người là có thể nắng-nắng-đáng.

*Châu chúa* phán rằng:

— Tuyển-trạch một vị tể-tướng, không nên vội vàng, tất phải người đi người lại cho kỹ. Khi nào kén chọn được người có đức hạnh và danh vọng, mới đáng cho làm tể-tướng. Khi-người tiến-cử hai người ấy, ta chưa biết đích là người có hiền vào.

*Vương-tuấn* bèn khen-nói giọt mà rằng:

— Bệ-hạ là một người khoang có tầm-mắt mà kém đến một vị thiên-tử thì có tiên giới đức-hạnh và danh-vọng gì đâu!

Nói xong, liền rũ áo ra đứng phải dây. *Châu-chúa* nói giận, sai vệ-kiết *Vương-tuấn* ra, rồi gọi bọn *Phàng-đạo* vào bảo rằng:

— *Vương-tuấn* khi-nhờn-khôn quá lắm, bọn các người nên nghĩ tội mà đem thẳng ra chém đi. Đây giờ ta muốn đuổi hết bọn gian thần, bỏ dùng người khác để rồi gửi việc nước. Vừa rồi con ta là *Quách vinh* xin về triều *Vương tuấn* đã có biết nên mà ngăn trở, chứ-có như thế thì phỏng ta có lẽ làm sao cho được.

*Phàng đạo* tâu rằng:

— Cứ tội của *Vương tuấn* thật là đáng giết, nhưng xin bệ-hạ nên nhớ cái công xưng nghiệp thuở xưa mà tha thì có lẽ nào, hoặc trước bệ quan-sát cho, buộc lòng ra hiến-giải để tỏ cái lòng bệ-hạ khoan dễ với kẻ công-thần.

*Châu chúa* mới người con giận, truyền biếm *Vương tuấn* làm chức trung-mã ở *Thương châu*. Khi bọn *Phàng-đạo* lui ra, *Vương tuấn* ngồi ung-dung ấy, trong lòng cũng tức thầm bệnh mà chết.

Bấy giờ mới nhớ thời ba niên-hiệu *Quảng thuận*, *Châu-chúa* bạo chiếm đất và có thiên-hạ. Kể nào đến có tội nặng, nhưng hễ tự thú tội thì tha chết cả, nên trên Ân-điện lâm-triều quan-vụng thì số có bình nên đánh.

*Châu chúa* phong cho *Quách vinh* làm *Tấn vương*, kiêm chức tiết-độ-sứ ở *Thiên-châu*. *Quách* vinh mến-mộ, ngày ngày nơm-nớp, đem quân bản-bộ tự *Biện-kinh* đi sang *Thiên-châu*.

Khi đến *Tiên châu*, *Lộ tiết-độ-sứ* đón vào trong phủ, bọn *Triệu-khuông-dận* và *Trịnh-dn* đều đến yết-kiến. *Quách vinh* xin về triều *Vương tuấn* đã có biết nên mà ngăn trở, chứ-có như thế thì phỏng ta có lẽ làm sao cho được.

*Phàng đạo* tâu rằng:

— Cứ tội của *Vương tuấn* thật là đáng giết, nhưng xin bệ-hạ nên nhớ cái công xưng nghiệp thuở xưa mà tha thì có lẽ nào, hoặc trước bệ quan-sát cho, buộc lòng ra hiến-giải để tỏ cái lòng bệ-hạ khoan dễ với kẻ công-thần.

*Châu chúa* mới người con giận, truyền biếm *Vương tuấn* làm chức trung-mã ở *Thương châu*. Khi bọn *Phàng-đạo* lui ra, *Vương tuấn* ngồi ung-dung ấy, trong lòng cũng tức thầm bệnh mà chết.

Bấy giờ mới nhớ thời ba niên-hiệu *Quảng thuận*, *Châu-chúa* bạo chiếm đất và có thiên-hạ. Kể nào đến có tội nặng, nhưng hễ tự thú tội thì tha chết cả, nên trên Ân-điện lâm-triều quan-vụng thì số có bình nên đánh.

*Châu chúa* phong cho *Quách vinh* làm *Tấn vương*, kiêm chức tiết-độ-sứ ở *Thiên-châu*. *Quách* vinh mến-mộ, ngày ngày nơm-nớp, đem quân bản-bộ tự *Biện-kinh* đi sang *Thiên-châu*.

Khi đến *Tiên châu*, *Lộ tiết-độ-sứ* đón vào trong phủ, bọn *Triệu-khuông-dận* và *Trịnh-dn* đều đến yết-kiến. *Quách vinh* xin về triều *Vương tuấn* đã có biết nên mà ngăn trở, chứ-có như thế thì phỏng ta có lẽ làm sao cho được.

*Triệu khuông-dận* nói với *Quách vinh* rằng:

— Từ khi bái biệt tôn huynh, tôi chẳng *Trịnh-dn* vẫn lưu ở đất *Thiên-châu* này. Vừa rồi nghe tin tân thiên-tử lên ngôi, chưa lấy gì mà vào triều-kiến cho được, ngày nay may lại được cùng tôn huynh gặp gỡ, chính đúng vào cái mộ ý tôi của chúng ta năm xưa vậy.

*Tấn-vương* (tức là *Quách vinh*) nói rằng:

— Mấy lâu thánh-thượng đem quân đi đánh giặc *Khiết dan*, tôi vẫn muốn sai người đến triều ngài xin đường ấy mà xin, lại sợ đi không kịp, nên đã phải đợi đến ngày nay. Bây giờ bỗng được gặp nhau, lòng này kể xiết bao vui vẻ.

*Triệu khuông-dận* và *Trịnh-dn* mừng rỡ bộ phận *Tấn vương* truyền mở tiệc khánh-hạ để mừng vì sự anh em lại được cùng nhau một nhà cùng họp. *Vương quang ước* và *La-ngạn-uy* đều đến dự tiệc. Hôm ấy, trong phủ tiệc mở linh-đình, đàn sáo nhã-nhạc rất là vui vẻ.

Ngày hôm sau, *Tấn vương* bảo *Triệu-khuông-dận* rằng:

— Đợi khi nào tôi về triều, sẽ đem các hiến-dị về tâu với *Thượng hoàng* phong quan-tước cho.

*Triệu-khuông-dận* tỏ lời cảm tạ. Từ đó *Tấn vương* ở đóng quân ở *Thiên-châu*, lại sai sứ-giả đem tờ biểu về *Biện-kinh* để dâng *Châu chúa*, để xin thăng chức cho *Lý* tể-tướng.

Lại nói chuyện tờ chiếu ân-xá của *Châu chúa* đã truyền ba đến các nơi phiên-trấn. *Cao hành chu* ở *U châu* nghe được tin ấy, cùng hai con thương nghị rằng:

— Ta vốn chịu ơn cứu-nạn của *Hán-chúa* thuở xưa, nay tân thiên-tử lên ngôi, ta không tiết vì *Hán-trừu* tận trung, mà lại ra đầu thì thì sao cho phải đạo làm tôi. Chi bằng ta sang nước *Đại liêu*, kết-liên với quân *Khiết-dan*, để tìm cách khôi phục. Nếu không thành sự, cũng chẳng đến nỗi bị bắt vậy.

Người con trưởng là *Cao hoài-đức* nói:

— Thân-phụ nghĩ dẫn phải, nhưng sự-thế đã đến thế này, nếu ta cố quống, chỉ thêm nông nổi. Bây giờ hãy để cho con đi về *Biện kinh*, thăm hỏi bạn cũ, dò xét tình hình, xem thiên-tử quả có lòng trọng đãi nhà vị triều-thần đối *Hán* trước thì thân-phụ sẽ nên đến thì, rồi đón một lòng mà thờ *Châu chúa*, cũng không đến nỗi mất cái địa-vị phong-hầu. Nếu ta sang cầu quân *Khiết-dan* mà việc không thành thì chẳng những bị nhục, lại bỏ g đao cái tiếng nhơ-nhuốc về mai sau vậy.

*Cao hành chu* nói rằng:

— Con nghĩ rất phải, nhưng việc này ta cũng nên thi-hành ngay, chớ có chậm trễ.

Ngày hôm sau, *Cao hoài đức* sửa sang hành-trang, cáo từ thân-phụ là *Cao-hành-chu* rồi thẳng đường đi sang *Biện kinh*. Chưa đầy mấy tháng thì *Cao hành-chu* bỗng bị trọng bệnh, tự biết thế không sống được, mới gọi *Cao-hoài lượng* (con thứ hai) vào để dặn bảo.

*Cao-hành chu* nói:

— Anh mày có tin tốt về thì hai anh con nên đến lòng mà thờ *Châu-chúa*, nếu không thì rồi nhau sang đầu *Ung châu* để mà lập lấy công danh.

Nói xong thì tạ thế. Hưởng thọ được 56 tuổi. *Cao-hoài lượng* vốn chính là khác, ngắn đi khi làm rồi một tỉnh lại, trường người nhà chuẩn-sạn quan-quách để làm lễ mai táng. *Cao-hoài-lượng* ở *U châu* đã hơn một tháng mà không tiếp được tin người anh thế nào, mới đem quân bản-bộ sang đầu *Ung-châu*.

Lại nói chuyện *Châu chúa* ra ngự triều, đang cùng *Phàng thái sư* và *Bộc học-sĩ* bàn về cái thi-văng sản của quan triều-thần ở ngoài bốn giới, bỗng tiếp được tờ biểu của *Tấn-vương* và *Lý-mậu-chiêu*, liền hỏi *Phàng thái sư* rằng:

— *Lý mậu chiêu* là có phải dạo quân ấy đã được lòng người, sao lại đánh đầu được đấy. Nếu bị-ha biết trọng dụng người ấy thì khác nào như có một giải trường-thành vậy.

*Châu chúa* nói:

— Khá-ngươi nói rất hợp ý ta.

Ngày mùng hôm ấy, *Châu chúa* bàn tờ chiếu-thư cho *Lý mậu chiêu* làm *Đăng châu tiết-độ sứ*. Khi sứ-giả đem tờ chiếu-thư đến *Thiên châu*, *Lý-mậu chiêu* được lệnh, vào cáo-tạ *Tấn-vương* để ấn sung-chức, lại xin *Tấn vương* cho *Triệu-khuông-dận* và *Trịnh-dn* đưa mình đến *Thiên-châu* rồi hãy trở về.

*(Còn nữa)*

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)






ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏ neo,
16 chân-kính
Mặt sứ kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
15, Phố Paul-Bert, — HANOI
3011



Khi trong mình có rắn ngứa thì đứng có quào gãy trầy da lấy, Pommade Cadum thoa thì hết tuyệt.

NGƯỜI ĐẸP

Hiệu tối vừa nhận được bên Pháp gửi sang thứ Sáp-Phơm, xưa nay Qui-khách đã công-nhận là sáp mềm thịt, trắng da, xanh tóc, chóng đời, sạch gàu khỏi chấy. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này lại có đặc-tính chữa bệnh nẻ rất thần hiệu. Bán buôn giảm giá 20/0, bán lẻ mỗi hộp giá liền là 6 xu.

Hỏi tại hiệu Đức-long, 90, phố Mã-mây, (Hanoi). 3041

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ nắc nỉ cũng chưa chịu về, không phải ra ngoài đường ạ!

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhử mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc ghê theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lasaze
có bằng báo-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kê-nghiệp
69, Rue Paul-Bert, Hanoi


PHỦ-LÝ

Chùa Bà-Bầu. — Nghe dân thôn hào làng Chân-cầu cùng vị sư trụ-trì chùa Bà Bầu mới được ông huyện sở tại chủ trương, có đứng lên xin phép quyên tiền bắc một cái cầu qua vực vào chùa, để khách thập-phương đi lại cho tiện.

Chùa Bà Bầu là một chỗ linh địa và lại là một nơi thắng cảnh, hàng năm nhiều người hiết.

Mong rằng các nhà hảo tâm, bỏ ít người nhiều, gom góp vào cho chóng thành cái thiện duyên ấy.

Rắc rối ở nhà thương Hà-nội. — Có hai người lính Tây vào nhà thanh-lâu số 1 ngõ Nam-ngư, không hiết vì rắc rối thế nào mà Thị-Nhơn là chủ nhà thanh-lâu ấy đánh hai người lính Tây. Việc này hiện còn đương xét.

Mất trộm vòng vàng. — M Nguyễn-Đình buôn bán ở phố Phúc-kiến số nhà 94 bị kẻ trộm vào lấy một cái vòng đáng giá 50 đồng.


CINÉMA PALACE
CHƯƠNG TRÌNH
Từ thứ tư 7 đến thứ ba 13 Avril 1926
LA COURSE A L'AMOUR
Phim ảnh 7 đoạn — Vui suốt trò
FAMILY CINÉMA
CHƯƠNG TRÌNH
Từ thứ bảy 10 đến thứ ba 13 Avril 1926
ĐÀN BÀ BA CHỒNG
Đại phim ảnh 5 đoạn
SỰ BÍ-MẬT
Tiểu-thiết chiếu-bóng
Hồi thứ sáu và thứ bảy
3.008


VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Bà điên. — Vừa rồi, một con bà con người Khách tên là Koong-mao-Thái, nhà số 117 phố Marine, khi vừa ở ga ra, chẳng biết nó phát điên hay sao, mà cứ hay vung vẩy khắp phố, chạy ra đường Lạch-tray, lên ra đường Kiến-an lại trở vào thành phố, rồi lại chạy vào làng Nam-nghĩa. Khi tới làng Niêm-nghĩa thì nó bắt phải một bà lão tên là Phạm-thị-Phối, 75 tuổi vì mất người dân bà tên là Nguyễn-thị-Nga, 24 tuổi ; hai người đều bị thương, nên đã đem cả về nhà thương điên trị.

Con bò ấy đã giết chết ngay được tại làng Nam-nghĩa.


Một dịp may ít có

Có Máy-chữ: Remington N° 10 Cho thuê hoặc bán.
Hỏi tại Lê-Bá-Thân, 8 Ruelle de Quảng-Lạc, Haiphong.
5.626


NAM ĐỊNH

Nhà in mới. — Nam-Việt Ấn-quán chủ-nhân là Ngư-Tuyên mới mở ở phố Định-tân (Bd Harmand n 6bis) các máy và chữ gửi mua tại bản Paap mới sáng, nhiều kiểu chữ mới đẹp lắm, có nhận in đủ các thứ sổ sách giấy má về các việc công tư, và có bán các thứ vở học-trò kiểu mới, các thứ giấy, bút, mực, vân vân..., xin các ngài chiếu cố đến, bản-quán chúng tôi lấy làm hoan nghênh lắm, ngài nào ở xa cần dùng in gì, xin cứ gửi viết thư và kiểu gửi về cho, bản-quán chúng tôi xin sẵn lòng làm ngay và gửi theo lối lĩnh hóa giao ngân.

Nam-việt Ấn-quán
N° 6bis, Bd Hermand
Nam-định
5.618

SƠN-TÂY

Chiếu theo nghị định nào ? — Cứ như nghị-định quan Toàn-quyền ngày 10 Mars 1913 sửa đổi lại việc bàn cử hội-viên hàng tỉnh và nghị-viên tư-vấn Bắc-kỳ và đạo nghị-định quan Thống sứ Bắc-kỳ ngày 25 Mars 1913 về việc thi-hành đạo nghị-định trên ấy, thì không có khoản nào bắt buộc những người ứng cử nghị-viên phải khai gia-sản và khai căn-cước. Thế mà tỉnh Sơn-tây khóa này, nhiều người ra ứng-cử, ông Tuần-phủ bắn tỉnh lại cho sức bắt phải khai căn-cước và gia-sản thì nhiều người không hiểu là lẽ làm sao. Ông Tuần làm như thế, có lẽ tưởng làm việc bàn cử nghị-viên và hội-viên cũng như việc bàn tổng lý chăng. Như thế không những trái với nghị-định của quan trên, mà lại ngăn trở đường tự do ứng-cử của dân nữa.

Một người trong-cử lại cho

PHỦ-LÝ

Chùa Bà-Bầu. — Nghe dân thôn hào làng Chân-cầu cùng vị sư trụ-trì chùa Bà Bầu mới được ông huyện sở tại chủ trương, có đứng lên xin phép quyên tiền bắc một cái cầu qua vực vào chùa, để khách thập-phương đi lại cho tiện.

Chùa Bà Bầu là một chỗ linh địa và lại là một nơi thắng cảnh, hàng năm nhiều người hiết.

Mong rằng các nhà hảo tâm, bỏ ít người nhiều, gom góp vào cho chóng thành cái thiện duyên ấy.

VIỆC KINH-ĐÔ

Thời tiết. — Xứ Trung-kỳ mỗi năm có hai mùa lúa rất trọng của nhà nông là mùa tháng-ba và mùa tháng-tám. Hai mùa ấy năm nay đều thấy một màu có phương trông là mùa tháng-ba sắp đến đây. Hiện nay các đồng ruộng mười phần lúa đã chín được sáu bảy, gặt hái mười phần cũng được ba bốn, cái cho bác đã bán gạo mới, cái nơi nhà quê, những kẻ nghèo khổ đã có sắn tươi vui mừng rỡ hơn năm trước nhiều. Trong đoạn năm ngoái, trời tháng giêng đến tháng-ba, mưa-dầm gió-bấc liên-miên, đêm ngày khi nào cũng có, người dân đón tật nguyền vì đói rét, kêu khóc từng đường sá ; các sở bưng-công đại-chẩn đã ra đầy nơi hẻo chốn đặng cứu những người bần cùng, cơ hàn thật thảm, như vậy mà ty đi rất khổ nạn vẫn nghe hoài, mãi đến tháng 9, tháng mười. Vậy mà qua năm nay, xem chừng từ tháng giêng, thì đi có bị phòng điều về luận, mãi đến nay cứ liên tiếp như thế, mà thấy giá mưa có điều-độ, mùa màng có phong-nắng thiệt là nên mừng thay !

Hiện nay giá gạo ở nhà quê, mỗi quan tiền được gạo hạt : 7 lon ; gạo trắng : 6 lon ; ở nơi phường-phố gạo hạt : 6 lon ; gạo trắng : 5 lon. Ấy là giá gạo ngày nay đã có phần hơn. Thật là quý-hóa !

Mong rằng mùa tháng tám đến đây sẽ được như mùa tháng ba nầy, thì dân-gian sẽ vui vẻ làm.

Đi đá bóng thì ở Thanh-hóa đã về. — Mới rồi bầu-quán có đứng tư các hội-viên hội Thể-dục ở Huế ra đá bóng tại với hội Thanh-hóa, nay đã trở về ; trước khi đi thì ai cũng chắc rằng sẽ đắt thắng, vì hội Thể-dục từ ngày lập thành đến nay, đã thi với các trường học ở Huế đều được hoa cả, mà bản-quán đã nhiều lần thuật rõ trên tờ báo này.

Nay lại chiếm giải của hội Thanh-hóa, là một hội có tiếng nhứt ở phía Bắc Trung kỳ, đã nhiều lần đi đá thi với hội Nam-định, hội Hanoi, mà đều được hơn và trung-bình cả. Ấy mới thật xứng danh một hội ở chốn Kinh đô Huế vậy. Nghe đâu hội Thể-dục ở Huế được hai vận, hội Thanh-hóa được một, ấy là hội Thể-dục thắng được một vận.

Chuyến này chắc các hội-viên ai nấy thảy đều khẳng-khái vô-vang mà tập luyện thêm cho được tận-mỹ, để hàng một ngày kia sẽ ra chiến-đấu với các nước lân bang, mà nếu thiệt được như thế nữa, là cũng nhờ có quan Đồng-lý D'Elloy là hội-trưởng của hội ấy, rất mến sự thể-dục nên mới sáng lập ra hội ấy để tập thể-thao, ngài ra công sắp đặt công việc trong hội rất là chu-tất ngăn-nắp, nên hội càng ngày càng thịnh vượng như thế. Mong rằng công hào ta nên mau vào chân hội-viên cho đông, để cho hội được càng ngày càng thêm phát-đạt.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUI-NHƠN

Một cái nạn ô-tô rất gớm ghê tại Đèo-cả : 30 người đều chết hết.

Đèo-cả là một nơi giữa đường thiên-lý thuộc về trang tỉnh Qui nhơn. Nơi ấy trên đèo núi cao chất ngất, dưới chân đèo lại là biển rộng mênh-mang.

Đường thiên-lý đến nơi ấy thì nẫu nứt ra mà lấy đường cho xe chạy mé men một bên bờ núi, trông qua khỏi chiếc như hình con rắn bò. Cái bề ngang mặt đường chỉ rộng vừa xe đi, nếu hai cái xe ô-tô gặp nhau thì phải có ý chi mới tránh nhau được.

Như vậy nếu đi bộ thì có lẽ không nguy hiểm, còn như đi xe hắt cứ là xe gì cũng đều kiêm nghề cả, duy có xe ô-tô thì hiểm, nghèo thứ nhất.

Vừa rồi ngày 20 Mars một cái xe ô tô ở trong đi ra ngoài đưa xe ấy của một công ty vận tải ở Trung-kỳ khi đi đến đó chẳng hiết bác sốp-pơ ngủ gục hay là vì ý thế nào không biết mà để cho cái xe từ trên đèo xuống thẳng dưới biển caoước vài trăm thước mà trong xe ấy chở hơn 30 người hành-khách và đồ hành-lý thấy đều rớt chìm xuống hết ! Thế thì bấy nhiêu người chẳng còn người nào là sống sót mà trong xe có đủ bà già con nít đàn ông đàn bà. Khi xe rơi xuống biển rồi, thì xe và người đều chìm ngầm, được một hồi có đôi ba cái va-li nổi lên mà thôi.

Sự khốn nạn ấy nhờ có những người hành-khách đi bộ trông thấy mới kêu gọi làng xóm cứu với mới đến đó ba ngày về sau mới với được xe và thấy người, làm cho kinh động nhân dân cả một miền ấy. Thật là nguy hiểm như vậy thiệt ít có quá, mà sinh ra đến cũng phách lạc hồn phi !

Từ khi có các công-ti vận-tải bằng xe ô-tô thì hành khách cũng thật nên tiện lợi ; song đã có lợi thì phải có hại, mà cái hại ở xe ô-tô thì lâu nay cũng có lắm khi hại đến mang người hoặc là bị trọng bệnh chớ chưa hề nghe cái hại ghê-gớm như thế bao giờ ; nay xảy ra gần hơn 30 hành-khách đều bị chết một lần thì thật là một điều nghe rất lạ tai mà một cái nạn gớm-ghê chưa từng khi nào có vậy.

Đi xe ô tô thì bao nhiêu tánh mạng người đều gởi tại nơi cặp con mắt của chú sốp-phơ, thì con mắt của chú phải nên thế nào ? Một là phải cho lanh, hai là chớ ngủ gục. Mà con mắt lanh thì chẳng phải người sốp-phơ nào cũng có cơ thể ấy, chỉ như ngủ gục thì tưởng chú sốp-phơ nào cũng có thể ngủ gục được cả, vì rằng trong buổi giông hai này trong lúc ban đêm mưng theo cơ bạc rượu trà, đến ban ngày thì lại phải lên xe tận khi sẩm bưng. Ngồi trên xe gió mát xe êm thì thì nào lại không ngủ gục, bởi thế mà các chú thường để cho xe xuống ruộng, xuống sông là đi thường, mà nay lại nghe xuống biển mới thật là nguy-hiểm hơn cả vậy.

Các chú xấp phơ trong lúng sẵn tiền vì chỉ hành khách đợi theo đường lấy tiền bỏ túi, rồi đến nơi tỉnh thành nào, khỏe phố sá nào lại ẩn cả các tụ chơi cờ bạc rượu chè như là ở tại Sinh thì rạp hát nào lại chẳng có sốp-phơ, những nơi chơi bời phóng túng hoan đàng đi đến đâu thấy có gặp các bác cầm mấy xe ô-tô cả. Bởi vậy trong khi ban đêm chơi bời phóng túng sao lên tỉnh-thần suốt đêm thức đến năm hàng đã lăn xe thì tài nào khỏe xảy ra sự nguy-hiểm. Ôi chết như thế đã nhiều vạch trái kêu oan hay là kêu cùng cao ông chủ có xe cho nước ?

Trung-Lập-Báo.

Tin sau cùng.

Việc tài chánh nước Pháp

Hội-đồng quốc-dân về việc tấn ỷ trợ-quyền do M. Doumergue làm sam-dụ chánh nội-các, và thống-chế Joffre đích thực chánh hội-đồng. Các ngân-quỹ đều nhận tiền tạo-quyền. M. Doumergue quyền một số là 50.000, M. Péret 10.000 quan.

Việc ở Maroc

Theo như lời một người sứ-giả của Abd-el-Krim xin, thì các cuộc khởi nghĩa ở Rif, và các quan nước Pháp và Tây-ban-nha, nay mai sẽ điều đình với nhau.

(Indopacifi)

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

*Tối thứ bảy 10 Avril 1926*
TRẠI CHIÊU QUÂN

*Tối chủ nhật 11 Avril 1926*
TẠI HỢP BẠC TỈNH LANG

*Tối thứ hai 12 Avril 1926*
MƯU GÁI TRẺ MÊ THẦY ĐỒ

*Tối thứ ba 13 Avril 1926*

Kính trình các quý-khách biết rằng : vở hà, cải-lương « Con kiến kiện cũ khoai và vở « Tạo-hóa liêu nhân » là vở hát đã soạn theo lối cải-lương mới như ca ngâm lý thi bản hội định đến tối thứ ba 13 Avril và tối thứ năm 15 Avril này thì diễn lại để rồi đem in ra thành sách bán. Vậy xin các quý khách giữ chỗ ngồi trước, có bán vé từ trước từ tối thứ hai và tối thứ tư.

CẢI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI

Vẽ chèo cải-lương soạn thành được nhiều điệu hát rất hay, câu hát thâm thúy và có ý vị lắm. Lần này diễn lại có sửa đổi 1,1 để in thành sách bán. Đúng 8 giờ tối khai diễn, Xin giữ chỗ ngồi trước

*Tối thứ tư 14 Avril 1926*
BẠCH VIỄN BÁO TÍN
3006


TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như Hồi-luân, á long và thủy-tiên, vân vân, đóng sách hóa-học đem chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

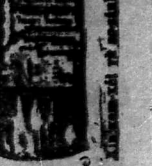
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » càng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
3028 Vinh-Mậu trà hiệu cẩn-bạch.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOISE
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo lịnh tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn, thì không ai có thể tin được!



Ngày mùng 7 tháng mười, năm-hiệu Khải-định thứ ba, tên Một-các phụng thì phán phê rằng :

Chiếu nay đã được phòng vấn MONTÈS qui đang, có nhờ nấu một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng cho đời nay, đóng nên gọi tên rằng, trước lục phủ thì giới cho qui được phòng chế-dụng để ích thanh-giá.

Khâm thử.

Rượu này đã bổ-ích theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin mau hỏi các các-hạch của bản-hiệu ở trong thứ tư tờ báo này.
3001

NHÀ BÁ-CHUỘNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine
3001 Giá 1$20 một hộp


Các kiểu ảnh trong ngày truy-điệu cụ Phan

1°. Chân-dung cụ Phan-Chu-Trinh.
2°. Linh-tọa cụ Phan-Chu-Trinh, (chụp giữa).
3°. » (chụp bên).
4°. Hai cô nữ-sĩ mặc tang-phục làm lễ dâng hoa.
5°. Phía trong đền (hồi 11 giờ).
6°. » (hồi 12 giờ).
7°. Ngoài phố lối rẽ vào đền, có ô-tô quan chánh mật-thám và một đoàn lính cảnh-sát.
8°. Ngoài phố lối rẽ vào đền có một đoàn nữ-học-sinh đứng tổ tình thương tiếc (hồi 12 giờ).
9°. Ngoài phố lối rẽ vào đền, hàng mấy nghìn người đang ngóng-đợi (hồi 1 giờ).
10°. Ngoài phố lối rẽ vào đền (hồi 2 giờ).
11°. » (hồi 3 giờ).
12°. » (hồi 4 giờ).
13°. » (chỗ xe đỗ).
14°. Khi làm lễ xong, công-chúng trở ra về.

HƯƠNGKY — Photo
84, Phố hàng Trống, Hanoi.


BÁN CHIÊU KHÁCH

Đất thắp đèn, . . . . . 0$ 18 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . 0 . 50 một hộp 1 kilo
(Có giấy cam-đoan chế nguyên bằng giầu caile, vừa chắng khó lại bền)
Mua buôn có giá riêng
GIẤY MỜI SỐ 341
BẮC-HẰNG.
73, Phố Hàng Bồ Hanoi.
3001


Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



EN VENTE
AUX
# GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI




**ANISETTE** « Marie Brizard ». . . La meilleure et la plus appréciée des Gourmets. . . . . { La 1/2 bouteille 10 f. / La bouteille 19 f. 75

3005

---

祥和裕
# YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
68, Rue des Cantonnais, 68
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ sơn nhiều, hàng tàu nhập tắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng in : Bắc kỳ như thứ xuyến, tỉnh, gu, bằng, quế, vân vân. cả hàng Saigon như tỉnh, thọ, vân vân.

Hay mới có đủ các mặt, càng thêm, mọc đen cả nắp mặt rộng khổ. Những hàng này bản buôn càng tắm, cho không bán lẻ cả không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
YU-WO-TSEONG

3015

---



## Cái sức khỏe của đàn-bà
### và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhớn lên, thường hay vàng da, sức yếu, đau lưng, đau gan, nước đầu, nhất là buổi sáng lúc thức dậy. Ngoài ăn ít ỷ, lại còn lúc khí sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thở thịt, nặng mỏi mệt, nặng bàn chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tụ-huyết, trong một, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh ốm đau bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà đi những chất bẩn, và nước acide urique trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất công hiệu, và trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mắt cá chân, [illegible] đọc và có cận, vâu vân, dùng [illegible] tốt lắm. Các thuốc Foster bán tại số [illegible], Faubourg Poissonnière 17.

Hàng bào-chế nào cũng có bán

3044 1

---

# Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp

*Lập lự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin*

Giây nói số 59

**NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :**

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ . . . . . Một lítre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
*Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.*

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
*Tiền gửi lăng phần người mua phải chịu*

3003

---

*Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho*

## Sirop Nofal

*đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:*
**Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...**

*Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.*

**Chai lớn giá : 0$90**

Bán tại hiệu Bào-chế
**CHASSAGNE**
*Số nhà 59, phố Tràng-tiền*
HANOI 3002

---

## NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
*54, Phố Paul-Bert, Hanoi*

*Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:*

## Peptonate de fer MONTÈS

*Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.*

Giá tiền 0$90 3001

---

## NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
*54, Phố Paul-Bert, Hanoi*

*Bệnh đi rửa xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.*

*Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :*

## Elixir Tridigestif

*có các chất* **Pancréatine, Diastase và Pepsine.**

**Giá mỗi chai : 1$10**

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

---

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

---

*Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :*

## Thuốc bột Saint André

**thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.**

*Các sự đau đớn đã tiêu tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường*

## Thuốc bột Saint André

*lại chữa các bệnh như là :*
**Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...**

**Giá bán : 0$85 một lọ**

Hỏi tại hiệu Bào-chế
**CHASSAGNE**
*59, Rue Paul Bert, Hanoi*
3002

---

# COLLYRE JAUNE
SELON LA FORMULE DU
## DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

**THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX**
*Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.*

**Kiến hiệu lạ thường — Không sốt**
**Để lâu không hỏng — Rẻ tiền**

**Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90**

DỘC QUYỀN BÁN TẠI :
*PHARMACIE CHASSAGNE*
59, RUE PAUL-BERT, HANOI
3002

---

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
*(hiệu đầu nai)*

Một vị độc-giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá-trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mòn mỏi sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dày và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này : Thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) này bào-chế có chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm-lâm (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những hợn bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh sao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

---

## NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
*54, Phố Paul-Bert, Hanoi*



*Thay huyết xấu.*
*Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rộp phổi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng chỉ là hay.*

Ấy là :
## Thuốc nước bổ huyết
3001 **MÁU BỔ 1$40**

---

● KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thư đòi hỏi bản-quán, thì cho biết rõ số in ở từ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ký, để cho người làm dễ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc thần quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

---

## Cách chế-tạo tối-tân của Pháp
### HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đắng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :
## « LE JUSTE MILIEU »
*Xưởng xe ô-tô BOBILLOT*

3010

---




# BANQUE DE L'INDOCHINE
*ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG*
東法滙理銀行
SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

*Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt, quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 13 Janvier 1921, 13 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.*

Tư bản dự định : Francs **72.000.000**
Tư bản nộp rồi : » **68.400.000**
Tổng cộng khoản dự-bị ngân ngày 30 Juin 1294 : » **64.089.020**

**Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann**

*Chánh trị - sự :* M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

*Phó trị-sự :* M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết-lộ.

*Tổng chế quản :* M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

*Các chi quán :*

Tại Đông-Pháp : Nam-kỳ : SAIGON.
Trung-kỳ : TOURANE
Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
Cao-miên : PNOM-PENH, BATTAMBANG.
Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.
Tại Vân-nam : MONG-TZU, VÂN-NAM-PHỦ.
Tại Xiêm-la : BANGKOK.
Tại Anh thuộc-địa : SINGAPORE.
Tại Trung-hoa : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.
Tại Phi-châu : DJIBOUTI.
Tại Tân-thế-giới : NOUMÉA.
Tại Tahiti quần-đảo : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY. 3045

*Hiện viết tắt để gởi điện-tín :* INDOCHINE.

---

RƯỢU
# Champagne MERCIER
*« CARTE OR »*
**Vừa ngon, giá lại không đắt**

*Dùng rượu này đi lễ, tết rất lịch-sự !*

**Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom Penh.**

3007

---




VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
# 500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
## Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan vé trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ đỏ ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền xổ-bảo, mà lần rút số nào cũng được áp, như thế cả đồng bắt tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả 16. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

*Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất*

**Có đến 200 triệu quan được trúng số**

Bản tờ những số được trúng sẽ gởi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ rút số trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà

**BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL**, Rue Papère, MARSEILLE (France)
3045

---

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN